

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL X, NO 19, STIP, 2025

ГОД. 10, БР. 19
ШТИП, 2025

VOL. X, NO 19
STIP, 2025

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 10, Бр. 19
Штип, 2025

Vol. 10, No 19
Stip, 2025

PALMK, VOL 10, NO 19, STIP, 2025

DOI:

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZİ University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Würzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Ева Ѓорѓиевска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Ева Ѓорѓиевска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>. Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик. Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Eva Gjorgjievska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Eva Gjorgjievska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krstev Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Ева Ѓорѓиевска, уредник на „Палимпсест“

FOREWORD

Eva Gjorgjievska, Editor of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 Elena Shalevska

SENTENCE STRUCTURE IN HUMAN AND AI-GENERATED TEXTS: A COMPARATIVE STUDY

25 Mehmet Kahraman

SÖZLÜKLERDE ALAN ETİKETLERİNİN İŞLEVLERİ ÜZERİNE BİR İNCELEME: ‘KAZAK TİLİNİN TÜSİNDİRME SÖZDİĞİ’ ÖRNEĞİ

Mehmet Kahraman

A STUDY ON THE FUNCTIONS OF FIELD LABELS IN DICTIONARIES: THE EXAMPLE OF “KAZAK TİLİNİN TÜSİNDİRME SÖZDİĞİ”

37 Марија Леонтиќ

СИНТАГМИ СО ГЛАГОЛСКА ПРИДАВКА ВО ТУРСКИОТ ЈАЗИК И НИВНОТО ПРЕДАВАЊЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

Marija Leontik

WORD GROUPS WITH A PARTICIPLE IN TURKISH LANGUAGE AND THEIR EQUIVALENCE IN MACEDONIAN LANGUAGE

47 Марија Соколова

УПОТРЕБАТА НА ПАРОНИМСКИТЕ ПАРОВИ ЧИТКО/ЧИТЛИВО И ГЕНЕТСКИ/ГЕНЕТИЧКИ

Marija Sokolova

THE USE OF PARONYM PAIRS READABLE / LEGIBLE AND GENETIC / GENETICS

55 Hana Peloušková

IST DAS MULTILINGUALE KORPUS INTERCORP EINE GEEIGNETE MATERIALQUELLE FÜR KONTRASTIVE UNTERSUCHUNGEN VON PHRASEM-KONSTRUKTIONEN?

Hana Peloušková

IS THE MULTILINGUAL CORPUS INTERCORP A SUITABLE SOURCE OF MATERIAL FOR CONTRASTIVE ANALYSES OF PHRASEME CONSTRUCTIONS?

- 65 Brikena Kadzadej, Admira Nushi**
ÜBER GRENZEN HINWEG: EINE EMPIRISCHE ERFORSCHUNG DER
DEUTSCH-ALBANISCHEN ZWEISPRACHIGKEIT
Brikena Kadzadej, Admira Nushi
ACROSS BORDERS: AN EMPIRICAL EXPLORATION OF GERMAN
ALBANIAN BILINGUALISM

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 77 Jasmina Mojsieva-Gusheva**
ПРИСУСТВОТО НА МАГИЧНИОТ РЕАЛИЗАМ ВО ПРОЗАТА НА ЖИВКО
ЧИНГО
Jasmina Mojsieva-Gusheva
THE PRESENCE OF MAGIC REALISM IN THE NOVEL AND SHORT STORY
OF ŽIVKO ČINGO
- 91 Софија Иванова, Ранко Младеноски**
СИНОНИМНИТЕ ЖЕНСКИ ЛИКОВИ ВО МАКЕДОНСКАТА ДРАМА ОД
ПРВАТА ПОЛОВИНА НА 20 ВЕК
Sofija Ivanova, Ranko Mladenoski
THE SYNONYMOUS CHARACTERS WITH THE ACTING FUNCTION OF
HELPERS IN THE MACEDONIAN DRAMA FROM THE FIRST HALF OF THE
20TH CENTURY
- 103 Mauro Dujmović, Sunčana Tuksar**
AI-DRIVEN COMMUNICATION: THE ROLE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE
IN SHAPING CONSUMERISM AND SOCIAL CONTROL IN *BRAVE NEW
WORLD* AND *NINETEEN EIGHTY-FOUR*
- 115 Luisa Emanuele**
LA PRIGIONE DEL LUSSO E DELLA FAMA. L'IDENTITÀ FITTIZIA DA
FITZGERALD ALLA CONTEMPORANEITÀ DIGITALE
Luisa Emanuele
THE PRISON OF LUXURY AND FAME. FICTITIOUS IDENTITY FROM
FITZGERALD TO DIGITAL CONTEMPORANEITY
- 127 Zeki Gürel**
HALİD ZİYA UŞAKLIGİL'İN NEMİDE ADLI ROMANI ÜZERİNE
Zeki Gürel
A STUDY ON HALID ZIYA UŞAKLIGİL'S NOVEL "*NEMİDE*"
- 135 Lindita Kazazi, Aterda Lika**
LATRADUZIONE DELLA POESIA ITALIANA NELL'ALBANIA DITTATORIALE
– IL CASO DI NIKOLLË DAKAJ TRA LA RESISTENZA E LA PERSECUZIONE
Lindita Kazazi, Aterda Lika
THE TRANSLATION OF ITALIAN POETRY IN DICTATORIAL ALBANIA - THE
CASE OF NIKOLLË DAKAJ – BETWEEN RESISTANCE AND PERSECUTION

КУЛТУРА / CULTURE

- 149 Катица Кулавкова**
НАРЦИЗМОТ НА МАЛИТЕ РАЗЛИКИ И БАЛКАНИЗАЦИЈАТА
Katica Kulavkova
THE NARCISSISM OF MINOR DIFFERENCES AND BALKANIZATION
- 159 Туркан Олцај**
ПИОНЕРИТЕ НА БУГАРСКАТА ПРЕРОДБА НА СТРАНИЦИТЕ НА
ТУРСКОТО СПИСАНИЕ „ШЕХБАЛ“
Türkan Olcay
THE PIONEERS OF THE BULGARIAN REVIVAL ON THE PAGES OF THE
TURKISH MAGAZINE “SHEHBAL”
- 169 Özge Nur Ünal**
ŞAMANİZM VE ESKİ TÜRK İNANÇ SİSTEMİNDEN İZLER TAŞIYAN BİR
DÜĞÜN RİTÜELİ: TAVUK GETİRME OYUNU
Özge Nur Ünal
A WEDDING RITUAL WITH TRACES OF SHAMANISM AND THE OLD
TURKISH BELIEF SYSTEM: CHICKEN FETCHING GAME

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

- 181 Kamran Akhtar Siddiqui**
ATTITUDES OF BUSINESS UNDERGRADUATES TOWARDS ENGLISH-
MEDIUM INSTRUCTION FOR THEIR ACADEMIC AND PROFESSIONAL
CAREER ASPIRATIONS: A CASE STUDY
- 191 Anastasija Anastasova, Nina Daskalovska**
LANGUAGE PROFICIENCY AND SPEAKING ANXIETY IN MACEDONIAN
LEARNERS OF ENGLISH
- 203 Martina Mihaljević, Maja Pivčević**
TRAITEMENT DES ERREURS ORALES EN FLE – ATTITUDES ET
PRÉFÉRENCES
Martina Mihaljević, Maja Pivčević
ORAL ERRORS TREATMENT IN FLE CLASSROOM: ATTITUDES AND
PREFERENCES
- 215 Jonida Bushi, Ema Kristo**
DIE ROLLE DER GESCHICHTE BEIM ERLERNE VON FREMDSPRACHEN:
EIN BESONDERER FOKUS AUF DIE DEUTSCHE SPRACHE
Jonida Bushi, Ema Kristo
THE ROLE OF HISTORY IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES: A
SPECIAL FOCUS ON THE GERMAN LANGUAGE

227 Marisa Janku

ARBEIT MIT KÜNSTLICHER INTELLIGENZ IM DEUTSCHUNTERRICHT:
EINE FALLSTUDIE AM BEISPIEL VON CHATGPT

Marisa Janku

WORKING WITH ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN GERMAN LESSONS: A
CASE STUDY USING THE EXAMPLE OF CHATGPT

235 Kevin Simonov, Nina Daskalovska

WHEN ARE STUDENTS AT THEIR PEAK PERFORMANCE?

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

247 Марина Димитриева-Ѓорѓиевска

ОПОЗИТНОСТА КАКО ОСНОВА НА РОМАНОТ „СВЕТОТ ШТО ГО
ИЗБРАВ“ ОД КАЛИНА МАЛЕСКА

Marina Dimitrieva-Gjorgievska

OPPOSITION AS THE FOUNDATION OF THE NOVEL *THE WORLD I
CHOSE* BY KALINA MALESKA

ДОДАТОК / APPENDIX

259 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ

ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“
CALL FOR PAPERS

FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

Оригинален научен труд
Original research paper

СИНТАГМИ СО ГЛАГОЛСКА ПРИДАВКА ВО ТУРСКИОТ ЈАЗИК И НИВНОТО ПРЕДАВАЊЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

Марија Леонтиќ

Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип, С.Македонија
marija.leontik@ugd.edu.mk

Апстракт: Синтагмата со глаголка придавка (*sıfat-fiil grubu*) се образува од именски збор и од глаголка придавка (партицип). Пр. *evde çalışan (adam)/ (маж)* кој работи дома. Во овој труд ќе се обработуваат синтагмите со глаголка придавка во турскиот јазик и нивното предавање во македонскиот јазик.

Клучни зборови: *синџаџма, глаголка придавка, турски јазик, македонски јазик.*

1. Вовед

Во турскиот јазик кога еден збор е недоволен за изразување, се користат **зборовни ѓрупи** или **синџаџми** што се образуваат со редување разни видови зборови според определени синтаксички правила. Со зборовните групи или синтагмите што се непредикативни синтаксички единици се образуваат зборовно богати реченици што овозможуваат подобро, појасно и побаво изразување. Во македонскиот јазик се употребуваат термините (именска) синтагма, фраза и група, но ние во овој труд ќе го употребуваме терминот синтагма.

Во турската синтакса постојат следните синтагми што може да се градат со именски и со глаголки видови зборови и чии називи се образуваат според главниот член: синтагма со извик (*ünlem grubu, hitap grubu*), синтагма со титула (*unvan grubu*), синтагма со сложено лично име (*birleşik isim grubu*), синтагма со придавка (*sıfat tamlaması*), синтагма со број (*sayı grubu*), синтагма со хендијада (*tekrar grubu*), синтагма со присвоен суфикс (*iyelik grubu*), синтагма со именка (*isim tamlaması*), синтагма со постпозиција (*edat grubu*), синтагма со сврзник (*bağlama grubu*), скратени синтагми (*kısaltma grupları*), синтагма со сложен глагол (*birleşik fiil grubu*), синтагма со глаголка именка (*isim-fiil grubu*), синтагма со глаголка придавка (*sıfat-fiil grubu*) и синтагма со глаголки прилог (*zarf-fiil grubu*).

Во турскиот јазик освен терминот ***sıfat-fiil grubu*** (синтагма со глаголка придавка) се употребуваат и термините ***sıfat-eylem grubu, ortaç grubu*** и ***partisip grubu*** (партиципна група).

Во овој труд ќе се опише синтагмата со глаголка придавка (*sıfat-fiil grubu*) во турскиот јазик и ќе се приложи нејзиното предавање во македонскиот јазик.

2. Синтагма со глаголска придавка во турскиот јазик (Sıfat-fiil Grubu, Partisip Grubu)

Синтагмата со глаголска придавка (партицип) во турскиот јазик се образува од именски збор и од глаголска придавка. Во оваа синтагма глаголската придавка (партицип) е главен член и следи по именскиот збор кој може да се состои од еден збор или од повеќе зборови. Според Енфел Доган: „Синтагмата со глаголска придавка е зборовна група што се образува со една глаголска придавка и зборови што ја опишуваат, објаснуваат или дополнуваат глаголската придавка во поглед на значењето.“ (E. Doğan, Türkçe Cümle Bilgisi I, 2012, s. 100).¹

Синтагма со глаголска придавка (Sıfat-fiil Grubu)

именски збор + глаголска придавка = синтагма со глаголска придавка
isim unsuru + sıfat-fiil = sıfat-fiil grubu

şarkı söyleyen (kadın), şarkı söyler (çocuk), şarkı söylemez (kız),
şarkı söylemiş (delikanlı), şarkı söyleyecek (adam)

Во оваа синтагма, глаголската придавка се образува со една од следните наставки кои имаат повеќе варијанти според вокалната хармонија: -An (-an, -en), -r/-(I)r/-Ar (-ar, -er), -mAz (-maz, -mez), -mİş (-mış, -miş, -muş, -mü), -DIk (-dık, -dik, -duk, -dük, -tık, -tik, -tuk, -tük), -AcAk (-acak, -ecek), -AsI (-ası, -esi). Пр. üniversiyeteye giden (öğrenci)/ студент кој оди на универзитет; dersi dinler (öğrenci)/ студент кој слуша предавање; üniversiyeteye gitmiş (öğrenci)/ студент кој отишол на универзитет; tanıdık öğrenci/ познат студент; üniversiteye gidecek (öğrenci)/ студент кој ќе оди на универзитет; çocukluktan sevilesi (hanım)/ (девојка) која се сака од детството.

Глаголската придавка обично се наоѓа на крајот од синтагмата со глаголска придавка, но во разговорниот јазик и во поезијата може да си го смени местото. Пр. *Tamamlandığı gün eğitim yılı* başlar yaz tatilimiz./ Денот во кој ќе се комплетира учебната година започнува нашиот летен одмор. Во оваа реченица што се сретнува во секојдневниот јазик, синтагмата *tamamlandığı gün eğitim yılı*/ денот во кој ќе се комплетира учебната година, се јавува со сменет редослед – глаголската придавка *tamamlandığı*/во кој ќе се комплетира, доаѓа пред именскиот збор *eğitim yılı*/учебна година, а не на крајот на синтагмата со глаголска именка.

Во следниот стих од турскиот поет Јахја Кемал Бејатли, во синтагмата *dönen yok seferinden*/кој не се враќа од својот пат, глаголската придавка *dönen* не се јавува на крајот на синтагмата, туку пред именскиот член *seferinden*/од својот пат.

¹ Sıfat-fiil grubu, bir sıfat-fiil ile onu anlam bakımından niteleyen, açıklayan veya tamamlayan kelimelerin bir araya gelmesiyle oluşan kelime grubudur. (Enfel Doğan, Türkçe Cümle Bilgisi I, 2012, 100).

Birçok seneler geçti; **dönen** yok seferinden.

(Yahya Kemal Beyathı, "Sessiz Gemi")

Многу години минаа, повратници нема од својот пат.

(Jahja Kemal Bejatli, „Безгласен брод“)

Именскиот збор во синтагмата со глаголска придавка може да се наоѓа во различни падежи (номинатив, акузатив, датив, локатив, аблатив, генитив). Пр. *manzara çizen* (*ressam*)/(сликар) кој слика пејзаж (именскиот збор *manzara*/пејзаж е во номинатив); *kitabı almış* (*nine*)/бабата која ја зела книгата (именскиот збор *kitabı*/книгата е во акузатив); *sergiye gidecek* (*kadın*)/жена која ќе оди на изложба (именскиот збор *sergiye*/на изложба е во датив); *doğada akar* (*su*)/вода што тече во природата (именскиот збор *doğada*/во природата е во локатив); *kütüphaneden tanıdığım* (*arkadaş*)/(другар) кој го познавам од библиотека (именскиот збор *kütüphaneden*/од библиотека е во аблатив); *kızın okuduğu* (*okul*)/(училиштето) во кое учи девојчето (именскиот збор *kızın*/на девојчето е во генитив).

Во синтагмата со глаголска придавка може да има повеќе од еден именски збор. Пр. *dağı, denizi, gölü, ırmağı seven* (*delikanlı*)/(момче) кое ги сака планината, морето, езерото и реката (во оваа синтагма со глаголска придавка има четири именски зборови: *dağı*/планината, *denizi*/морето, *gölü*/езерото, *ırmağı*/реката); *şehirde, köyde yaşayacak* (*hanım*)/девојка која ќе живее во град, село (во оваа синтагма има два именски збора: *şehirde*/во град, *köyde*/во село).

Во синтагмите образувани со една заедничка глаголска придавка кои последователно се редат, глаголската придавка не се повторува туку се наоѓа по последниот именски збор. Пр. *sinemaya* (*giden*), *tiyatroya* (*giden*), *konsere giden* (*öğrenci*)/Студент кој оди во кино, (кој оди) во театар, (кој оди) на концерт... (глаголската придавка ***giden***/кој оди, е заедничка за трите синтагми кои се редат една по друга).

Во синтагмата со глаголска придавка, именскиот член може да биде друга синтагма. Пр. *şiir ve öykü okuyacak* (*gençler*)/младите кои ќе читаат поезија и расказ (во оваа синтагма со глаголска придавка, именскиот член ***şiir ve öykü***/поезија и расказ, претставува синтагма со сврзник/*bağlama grubu*).

Синтагмата со глаголска придавка во рамките на другите синтагми може да има разновидни функции. Оваа синтагма најчесто кај придавската синтагма (*sıfat tamlaması*) има функција на придавски член. Пр. ***yavaş yavaş yürüyen nine***/бабата која бавно бавно чекори (во оваа придавска синтагма, придавскиот член ***yavaş yavaş yürüyen***/која бавно бавно чекори, е синтагма со глаголска придавка). Кај именските групи синтагмата со глаголска придавка има функција на именски член. Пр. ***yarışmaya gelenlerin heyecanı***/возбудата на тие што дојдоа на натпреварот (во оваа определена именска група именскиот член кој е определувач/детерминатор ***yarışmaya gelenlerin***/на тие што дојдоа на натпреварот, е синтагма со глаголска придавка). И кај синтагмите со постпозиција, синтагмата со глаголска придавка има функција

на именски член. Пр. *yüreğini açmış gibi*/како да си го отворил срцето (во оваа синтагма со постпозиција именскиот член *yüreğini açmış*/кој го отворил срцето, е синтагма со глаголска придавка).

Синтагмата со глаголска придавка, добивајќи разни формообразувачки наставки во рамките на реченицата, може да има функција на подмет (*özne*), предмет (*nesne*), прилошка определба (адвербијална определба, *tamlayıcı*) и прирок (*yüklem*). Пр. *Çok kitap okuyan*, akıllıdır./ Умен е тој што чита многу книги. (во оваа реченица синтагмата со глаголска придавка *çok kitap okuyan*/тој што чита многу книги, има функција на подмет/*özne*); *Yazı yazanı gördü.*/ Го виде оној кој пишува напис. (во оваа реченица синтагмата со глаголска придавка *yazı yazanı*/оној кој пишува напис, има функција на предмет/*nesne*); *Çocuklarla samimi olduğuna dikkat ettik.*/ Забележавме дека е искрен со децата. (во оваа реченица синтагмата со глаголска придавка *çocuklarla samimi olduğuna*/кој е искрен со децата, има функција на прилошка определба за место/*yer-yön bildiren tamlayıcı*); *Kütüphanedekiler en çok okuyanlardır.*/ Тие што се наоѓаат во библиотеката се оние кои најмногу читаат. (во оваа реченица синтагмата со глаголска придавка *en çok okuyanlar*/се оние кои најмногу читаат, добивајќи го помошниот глагол сум/*ek fiil*, *i-fiili* за сегашно време (*-dır*) во реченицата има функција на прирок, предикат/*yüklem*).

Кај синтагмата со глаголска именка акцентот паѓа на зборот пред глаголската именка. Пр. *kitap okuyan* (*adam*), *kitap okur* (*adam*)/(човек) кој чита книга; *gazete okumaz* (*kadın*)/ (жена) која не чита весник; *şiir okumuş* (*hanım*)/ девојка која читала поезија; *masal okuyacak* (*çocuk*)/ (дете) кое ќе чита приказна и др.

3. Предавање на синтагмата со глаголска придавка од турски на македонски јазик

Синтагмата со глаголска придавка од турскиот јазик во македонскиот јазик најчесто се предава со зависна дел-реченица. При ова предавање треба да се внимава на наставките со кои се образувани глаголските придавки кои содржат значење на сегашно, на идно или минато време и на именскиот збор што може да се наоѓа во падежите: номинатив, акузатив, датив, локатив, аблатив или генитив. Поради ова, синтагмите со глаголски придавки што се образувани со различни наставки, а се поврзани со именски зборови во различни падежи ги илустриравме со соодветни примери и нивно предавање во македонскиот јазик.

Синтагма со глаголска придавка образувана со -An -An Ekinî Alan Sıfat-fiil Grubu

- Синтагма со глаголска придавка образувана со -An и именски збор во номинатив (*Yalın durumunda olan isim unsuru ve -An ekinî alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu*) Пр. *yazı yazan* (*yazar*)/(писател) кој пишува напис; *her ay çıkan* (*dergi*)/ (списание) што излегува секој месец.

Синтагма со глаголска придавка образувана со -An и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -An ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. evi temizleyen (kadın)/(жена) која ја чисти куќата; çiçekleri sulayan (bahçıvan)/ (градинар) кој ги наводнува цвеќињата.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -An и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -An ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. sinemaya giden (çocuk)/(дете) кое оди во кино; köye уayılan (yeşillik)/ (зеленило) што се распространува во селото.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -An и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -An ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. sokakta oynayan (kız)/(девојче) кое игра на улица; denizde yüzen (çocuk)/(дете) кое плива во море.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -An и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -An ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. resimden gören (öğrenci)/(ученик) кој гледа од слика; uzaktan gelen (arkadaş)/(другар) кој доаѓа од далеку.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -r/ -(I)r/ -Ar -r/ -(I)r/ -Ar Ekini Alan Sıfat-fiil Grubu
Синтагма со глаголска придавка образувана со -r/ -(I)r/ -Ar и именски збор во номинатив (Yalın durumunda olan isim unsuru ve -r/ -(I)r/ -Ar ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. gramer bilir (insan)/(човек) кој знае граматика; piyano çalar (delikanlı)/момче кое свири пијано.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -r/ -(I)r/ -Ar и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -r/ -(I)r/ -Ar ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. şiiri anlar (öğrenci)/ (ученик) кој ја разбира поезијата; merhameti andırır (duygu)/ (чувство) што потсетува на сомилоост.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -r/ -(I)r/ -Ar и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -r/ -(I)r/ -Ar ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. bülbüle benzer (ses)/(глас) што личи на славеј; yemine inanır (insan)/(човек) кој верува во заклетва.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -r/ -(I)r/ -Ar и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -r/ -(I)r/ -Ar ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. ninede kalar (torun)/(внук) кој престојува кај баба; derste konuşur (kız)/девојче кое зборува на час.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -r/ -(I)r/ -Ar и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -r/ -(I)r/ -Ar ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. pencereden bakar (dede)/(дедо) кој гледа од прозорец; aklından geçer (düşünce)/(мисла) што му минува од умот.

Синтагма со глаголска придавка образувана со -mAz -mAz Ekini Alan Sıfat-fiil Grubu	
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -mAz и именски збор во номинатив (Yalın durumunda olan isim unsuru ve -mAz ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. sabır bilmez (çocuk)/(дете) кое нема трпение; akıl ermez (oyunlar)/игри што умот не може да ги разбере.
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -mAz и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -mAz ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. dersi anlamaz (öğrenci)/(ученик) кој не ја разбира лекцијата; lezzeti tarif olunmaz (yemek)/(јадење) чиј вкус не може да се опише.
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -mAz и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -mAz ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. işe dönmez (işçi)/(работник) кој не се враќа на работа; hayale sığmaz (iyilik)/(добрина) што не може да се замисли.
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -mAz и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -mAz ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. çevrede tanınmaz (kadın)/(жена) која е непозната во околината; işte haddini bilmez (adam)/(човек) кој на работа не си ја знае границата.
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -mAz и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -mAz ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. işten yorulmaz (sekreter hanım)/(секретарка) која не се заморува од работа; gezmeden gelmez (delikanlı)/(момче) кое не доаѓа од шетање.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -AcAk -AcAk Ekini Alan Sıfat-fiil Grubu	
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -AcAk и именски збор во номинатив (Yalın durumunda olan isim unsuru ve -AcAk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. iş bilecek (insan)/(човек) кој ќе ја знае работата; Türkçe konuşacak (öğrenci)/ученик кој ќе зборува турски.
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -AcAk и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -AcAk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. cevabı anla(y)acak (hanım)/(девојка) која ќе го разбере одговорот; iyiliği unutmayacak (adam)/маж кој нема да ја заборави добрината.
•	Синтагма со глаголска придавка образувана со -AcAk и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -AcAk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. yola çıkacak (yolcu)/(патник) кој ќе излезе на пат; sevgiye lâyık olacak (kişi)/(лице) кое ќе биде достоино за љубов.

Синтагма со глаголка придавка образувана со -AcAk и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -AcAk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. arkadaşta kalacak (kız)/(девојче) кое ќе остане кај другарката; ailede büyüyecek (çocuk)/(дете) кое ќе расте во семејство.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AcAk и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -AcAk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. Türkiye'den gelecek (misafirler)/(гости) кои ќе дојдат од Турција; alından öpülecek (çocuk)/(дете) кое ќе се бакне во чело.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AsI -AsI Ekini Alan Sıfat-fiil Grubu
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AsI и именски збор во номинатив (Yalın durumunda olan isim unsuru ve -AsI ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. ders başlayası (gün)/(денот) во кој ќе почне наставата; kör olası (göz)/(око) кое треба да ослепи.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AsI и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -AsI ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. çocuklarını göresi (adam)/(човек) кој сака да си ги види децата, (човек) кој посакува да си ги види децата.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AsI и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -AsI ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. göle yıkılası (ağaç)/(дрво) што може да се сруши во езерото.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AsI и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -AsI ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. sokakta olası (kazalar)/(несреќи) што се случуваат на улица; evde geberesi (herif)/(маж) кој треба да умре дома.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -AsI и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -AsI ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. dertten çatlayası (yürek)/(срце) кое ќе пука од мака; depremten yıkılası (evler)/(куќи) што може да се срушат од земјотрес.
Синтагма со глаголка придавка образувана со -mIş -mIş Ekini Alan Sıfat-fiil Grubu
Синтагма со глаголка придавка образувана со -mIş и именски збор во номинатив (Yalın durumunda olan isim unsuru ve -mIş ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu). Пр. arkadaş bulmuş (öğrenci)/студент кој пронашол другар; çiçek açmış (bahçe)/(градина) во која распутиле цвеќиња.

Синтагма со глаголска придавка образувана со -mİş и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -mİş ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu). Пр. evi temizlemiş (kadın)/жена која ја исчистила куќата; İstanbul'u sevmiş (turist)/турист кој го засакал Истанбул.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -mİş и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -mİş ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. işe gitmiş (işçi)/(работник) кој отишол на работа; başarıya ulaşmış (öğrenci)/(ученик) кој го достигнал успехот.
● Синтагма со глаголска придавка образувана со -mİş и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -mİş ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. doğada gezmiş (çocuk)/(дете) кое шетало во природа; büyük şehirde yaşamış (adam)/(човек) кој живеел во голем град.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -mİş и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -mİş ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. konserden gelmiş (kız)/(девојче) кое дошло од концерт; ağaçtan kopmuş (yapraklar)/(лисја) што се откинале од дрво.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -Dİk -Dİk Ekini Alan Sıfat-fiil Grubu
Синтагма со глаголска придавка образувана со -Dİk и именски збор во номинатив (Yalın durumunda olan isim unsuru ve -Dİk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. geçen yıl gezdiğim (yerler)/(места) кои ги шетав минатата година; pasta yediğimiz (pastane)/(слаткарница) во која јадевме торта.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -Dİk и именски збор во акузатив (Belirtme durumunda olan isim unsuru ve -Dİk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. sesini duyduğum (gün)/(денот) во кој го слушнав твојот глас; eserini tamamladığı (yazar)/(писател) кој го заврши своето дело.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -Dİk и именски збор во датив (Yönelme durumunda olan isim unsuru ve -Dİk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. arkadaşına yazdığın (mektup)/(писмо) кое го напиша на својот другар; Ankara'ya gittiği (yıl)/(годината) во која отиде во Анкара.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -Dİk и именски збор во локатив (Bulunma durumunda olan isim unsuru ve -Dİk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. hastanede beklediğim (saat)/(часот) во кој чекав во болницата; ofiste bıraktığınız (kitaplar)/(книгите) што ги оставивте во канцеларија.
Синтагма со глаголска придавка образувана со -Dİk и именски збор во аблатив (Ayrılma durumunda olan isim unsuru ve -Dİk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. uçaktan çıkmadığı (yolcu)/(патник) кој не излезе од авионот; okuldan ayrıldığımız (gün)/(денот) во кој се поделивме од училиштето.

- Синтагма со глаголка придавка образувана со -Dİk и именски збор во генитив (İlgi durumunda olan isim unsuru ve -Dİk ekini alan sıfat-fiil ile oluşan sıfat-fiil grubu) Пр. benim çizdiğim (resim)/(слика) што јас ја нацртав; senin okuduğun (kitap)/(книга) што ти ја прочита; onun söylediği (şaka)/(шега) што тој ја кажа; Melis'in sorduğu (soru)/(прашање) кое го постави Мелис; öğrencinin bildiği (şarkı)/(песната) што ја знае ученикот; bizim yaşadığımız (şehir)/(грамот) во кој ние живееме; sizin gördüğünüz (ülke)/(земјата) која вие ја видовте; onların içtikleri (su)/(водата) што тие ја пиеја; insanların söyledikleri (şarkı)/(песната) што ја пееја луѓето.

4. Заклучок

Синтагмата со глаголка придавка (sıfat-fiil grubu) е една од најчесто употребуваните синтагми во турскиот јазик. Оваа синтагма се состои од именски збор и од глаголка придавка (партицип) образувана со наставките: -An (-an, -en), -r/-(İ)r/-Ar (-ar, -er), -mAz (-maz, -mez), -mİş (-miş, -miş, -muş, -müş), -Dİk (-dik, -dik, -duk, -dük, -tik, -tik, -tuk, -tük), -AcAk (-acak, -ecek) и -Asİ (-ası, -esi). Именскиот збор во синтагмата со глаголка придавка може да се наоѓа во следните различни падежи: номинатив, акузатив, датив, локатив, аблатив или генитив.

Синтагмите со глаголка придавка што се образуваат со наставките -An (-an, -en), -r/-(İ)r/-Ar (-ar, -er) и -mAz (-maz, -mez) изразуваат сегашно време. Пр. *Türkçe konuşan* (öğrenci)/(студент) кој зборува турски; *Türkçe bilir* (öğrenci)/ (студент) кој знае турски; *Türkçe konuşmaz* (öğrenci)/(студент) кој не зборува турски. Синтагмата со глаголка придавка што се образува со наставките -AcAk (-acak, -ecek) изразува идно време. Пр. *Almanca öğrenecek* (öğrenci)/(студент) кој ќе учи германски. Синтагмите со глаголка придавка што се образуваат со наставките: -mİş (-miş, -miş, -muş, -müş), -Dİk (-dik, -dik, -duk, -dük, -tik, -tik, -tuk, -tük) изразуваат минато време. Пр. *şiiir okumuş* (öğrenci)/(студент) кој читал поезија; *öğrencinin yazdığı* (öykü)/(расказ) што го напиша студентот. Специфична е синтагмата со глаголската придавка градена со наставката -Asİ (-ası, -esi) која во минатото, во анадолскиот турски јазик била фреквентна, но денес во современиот турски јазик се сретнува во мал број примери од кои еден дел главно изразуваат идно време и желба, а другиот дел се клетви. Според ова глаголската придавка образувана со наставката -Asİ (-ası, -esi) се содржи во мал број синтагми со глаголка придавка и има различна конотација. Пр. *şehirde gezilesi* (yerler)/(места) што се за шетање во градот; *elleri öpülesi* (anne)/(мајка) која заслужува да ѝ се бакнат рацете; *boyu devrilesi* (adam)/(човек) кој треба да цркне; *elleri kırılasi* (hırsız)/(крадец) кому треба да му се скршат прстите.

При писменото преведување од турски на македонски јазик, преведувачот прво ги преведува глаголските придавки од синтагмите со глаголка придавка, потоа целата синтагма со глаголка придавка која може да биде долга и сложена, а на крај целата реченицата. Поради ова, многу е корисно преведувачот да ја познава структурата на синтагмите со глаголка придавка во турскиот јазик, нивните специфичности и начини на предавање во македонскиот јазик. За таа цел во трудот приложивме најчести решенија за предавање на синтагмите со глаголка придавка.

<i>İşten gelen</i> müdür evde çalışmaya devam etti.	Директорот кој дојде од работа продолжи да работи дома.
<i>Bu az okur, güç yazar</i> adam çok zeki ve tecrübelidir	Овој човек кој малку чита, тешко пишува е многу умен и искусен.
<i>Tatile gidecek</i> gençler günlerce hazırlanacaklar.	Младите кои ќе одат на одмор со денови ќе се подготвуваат.
Nine her gün <i>evdeki sevilesi</i> alışkanlıklarına devam eder.	Бабата секој ден продолжува со навиките што си ги сака дома.
<i>Çarşıda bildik</i> dükkanlar hızla kayboluyor.	Дуканите што ги познаваме во чаршијата брзо исчезнуваат.
<i>Ankara'da tanıdığım</i> birçok yazar var.	Има многу писатели кои ги познавам во Анкара.
<i>Mavi elbisesini giymiş</i> kız misafirleri bekliyordu.	Девојчето кое го облекло синиот фустан ги чекаше гостите.

Користена литература

- Aktan, Bilâl (2009). *Türkiye Türkçesinin Söz Dizimi*. Ankara: Gazi Kitabevi.
- Ahmed, Oktay (2021). *Türkçede Kelime Grupları: Teori ve Analiz*. Üsküp: Aziz Kiril ve Metodiy Üniversitesi.
- Doğan, Enfel (2012). *Türkçe Cümle Bilgisi I*. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi.
- Karahan, Leylâ (2019). *Türkçede Söz Dizimi*. Ankara: Akçağ.
- Özkan, Mustafa. Pilancı Hülya (2012). *Türkçe Cümle Bilgisi. I-II*. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Yayınları.
- Özkan, Mustafa. Sevinçli, Veysi (2012). *Türkiye Türkçesi Söz Dizimi*. İstanbul: Akademik Kitaplar.
- Yelten, Muhammet. Açığöz, Halil (2008). *Kelime Grupları*. İstanbul: Doğu Kütüphanesi.
- Yazım Kılavuzu (2012). Ankara: Türk Dil Kurumu.

* * *

- Минова-Ѓуркова, Лилјана (2000). *Синтакса на македонскиот сџандарген јазик*. Скопје: МАГОР.
- Правопис на македонскиот јазик* (2017). Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје.
- Саздов, Симон (2008). *Современ македонски јазик 3*. Скопје: Табернакул.

Marija Leontik

Faculty of Philology, Goce Delcev University, Stip, North Macedonia

Word Groups with a Participle in Turkish Language and their Equivalence in Macedonian Language

Abstract: A word group with a participle (sıfat-fiil grubu) is formed from a noun word and from a participle. For example: evde çalışan (adam)/(човек) кој работи дома/ (a man) working at home. This paper analyses the word group with a participle in Turkish language and their equivalence in Macedonian language.

Keywords: word group; participle; Turkish language; Macedonian language.

ГОД. 10
БР. 19

ПАЛІМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. X
NO 19